Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0415U001072

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 19-01-2015

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Іщенко Тамара Володимирівна
2. Ishchenko Tamara Volodymyrivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 26-12-2014

Спеціальність за освітою: 7.02030302

Місце роботи здобувача: ПВНЗ „Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля”

Код за ЄДРПОУ: 20201672

Місцезнаходження: 49000, м. Дніпро, вул. Набережна В. І. Леніна, 18

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 41.053.05

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський державний педагогічний університет імені К.Д.Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, 26, м. Одеса, Одеська обл., 65020, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: ПВНЗ „Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля”

Код за ЄДРПОУ: 20201672

Місцезнаходження: 49000, м. Дніпро, вул. Набережна В. І. Леніна, 18

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Тема дисертації:

1. Англійська фахова мова спорту: когнітивні та перекладацькі аспекти

2. English Sport Language: Cognitive and Translation Issues

Реферат/анотація:

1. Дисертацію присвячено особливостям перекладу англійських фахових текстів спорту українською мовою.Переклад фахових текстів – комплексне явище, яке передбачає не лише роботу з текстом оригіналу, а й вимагає врахування специфіки понять фахова мова, дискурс, інституційна комунікація та надає можливість комплексного підходу до перекладу фахових текстів, а саме фахових текстів спорту. Крім того, знання фаху, так само як і знання тексту, та теорії перекладу є основними критеріями фахового перекладу.Функція тексту та коло адресатів визначають відповідним чином структуру, семантику, лексику, граматику, стиль тексту перекладу, а також відповідні перекладацькі стратегії.

2. This thesis is devoted to the English sport language features and sport texts translation problems. Pretranslation analysis is proved to be the powerful means of translation mistakes control. Translation mistakes may occur either when there is a lack of translation competencies or the text is extremely difficult. The translation analysis and

correction of translation mistakes in sport texts entitles us to conclude that professional translators may also suffer from linguistic, social and cultural as well technological gaps, which should be taken into consideration when it goes about academic curriculum as well as about practical activities for future translators.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Кияк Тарас Романович
2. Kyiak Taras Romanovych

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Науменко Анатолій Максимович
2. Науменко Анатолій Максимович

Кваліфікація: д.філол.н., 10.01.05

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Сорока Тетяна Вячеславівна
2. Сорока Тетяна Вячеславівна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.15

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Корольова Тетяна Михайлівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Корольова Тетяна Михайлівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.